

ÉDITO

Tout est langage

Françoise Dolto affirmait ainsi que l'enfant – dès sa naissance et même avant – exprimait par son corps ce qu'il éprouvait. Premier langage pour tenter de dire ce qui se passe en lui, entre lui et son environnement immédiat. L'accompagnement d'une personne en fin de vie peut nous ramener à ce langage, sans parole articulée. Un langage épuré au point de n'être plus que présence.

Tout est langage et pas seulement les systèmes de signes que sont langues et écritures; pas seulement les cultes, cultures, agricultures, les arts, les lettres, les sciences et les techniques même de communication. Tout est langage et c'est en lui que se croisent l'unique et l'universel, le singulier et le pluriel, le repli sur soi et l'ouverture à l'autre, constitutifs de chacune de nos existences.

Cela commence donc sur... les genoux de notre mère: la langue dite « maternelle » nous fait entrer d'une manière singulière dans une culture qui nous précède et que bien d'autres partagent avec nous. Le langage serait donc d'abord relation et ouverture à l'autre.

L'histoire de Babel nous aide à démasquer le système assassin et suicidaire du « tous le même langage ». Avec l'histoire de la Pentecôte et ses fameuses langues de feu, brûlent nos langues de bois et de buis et la langue de violence qui prend la parole pour en faire une arme.

Explorons ce langage qui nous rassemble sans nous confondre et qui nous permet d'entendre, chacun dans sa langue et dans son histoire, la vérité universelle qui retentit et pour laquelle nous n'avons pas de mots!

Joseph Pelloquin,
prêtre en Pays foyen

À chacun son langage



DR

TROIS QUESTIONS À JACQUELINE GOUNEAU ■ Elle est descendue, il y a bien longtemps de « sa campagne », pour venir vivre « à la ville ». Mais son cœur reste attaché à son village d'enfance, *Riocaud* (*riou kaoud* en patois), *ruisseau chaud* (*rio, riu, rieu, rau* ont les mêmes racines occitanes). Jacqueline m'accueille chez elle, *belujota* (pétillante), dynamique et rieuse comme à son habitude.

Como quo vai ?

- Tu as appris le patois à l'école ?

- Que noun ! Coi a la meijou coun moun pai et ma mai. C'était strictement interdit par l'instituteur. On le parle encore au marché avec des « jeunes » de mon âge.

- Est-ce qu'il y a des mots que tu préfères dire en patois ?

- Ah que si ! Surtout quand je m'énerve, ça résonne mieux, ça défoule à merveille. Ces mots ont des sonorités inégalables qui sentent la terre et les paysans. Le français est fadasse à côté. Ce parler se savoure comme un plat du Périgord. Tiens, écoute : « Tu as commis une erreur » et : « Que cagada que tu me fai ». Incomparable !

- Une histoire en patois ?

- Mon père, facteur, avait porté les calendriers à vélo tout le jour. Il avait bien bu et à la nuit tombée, il n'a pas vu ma mère qui remontait des champs avec une brouette de navets et de choux *uno roudilho de raba et de chou, lou bigo* sur l'épaule. Il n'a pu l'éviter.

Elle lui a crié « Espèce de grand C. ! Tu m'as pas vue ! ». Il lui répondit : « Tu me parles en français maintenant ! ».

Cela ne les a pas empêchés de préparer *lou jimboura* et de tremper la soupe avec tous les voisins sans oublier *lou chabrou* (le chabrol).

Propos recueillis
par Armand Bertoni



Jacqueline, c'est le franc-parler en patois comme en français.

La toponymie

ACTE DE LANGAGE



Les noms des lieux et des lieux-dits (ou toponymes) désignent un endroit réduit, à l'écart du centre administratif. Au cours des balades, ils sont une composante essentielle de l'identité sous forme occitane ou francisée du Périgord.

Leurs étymologies indiquent la particularité géographique (le Tuquet, la colline, à Saint-Méard-de-Gurçon) et topographique d'un endroit (le Malpas, passage dangereux à Montazeau). Ils sont le témoignage d'une activité exercée : les Vignaux, les vignobles à Fougueyrolles et les Pourcauds, loges à porcs à Saint-Martin-de-Gurçon. Ils soulignent un détail sur la faune et la flore : les Bernis, à Montazeau forme occitane de vernis, de vern (aulne, arbre poussant au bord de l'eau) et, à Vélignes, les Guillaneaux de l'occitan *guilanéou*, le jour du gui. Ils font référence à la géologie dont l'hydrologie indique de nombreuses sources assurant l'alimentation en eau : en occitan *font*, fontaine parfois devenue « fond » ou « fons » comme Fon Ladan à Lamothe-Montravel. Ils évoquent des noms d'habitant : Régnier, à Saint-Vivien, nom de personne d'origine germanique, ragin-hari (ragin = conseil + hari = armée) ainsi que des noms d'habitat : Maine désigne un manoir, une demeure (Le Petit Maine, Maine Jacquet, le Maine Grand-Pey sur la commune de Villefranche-de-Lonchat, le Grand Maine à Minzac, le Mayne Gros Bos sur Montpeyroux ou le Maine à Saint-Antoine-de-Breuilh). Ils peuvent désigner le nom de la région d'un ancien occupant : les Auvergnats à Saint-Seurin-de-Prats.

La toponymie est une section de la linguistique selon un double aspect, descriptif et historique dont les noms ont été attribués dans un souci d'identification précise ou traditionnelle, témoignant de l'histoire et parlant des hommes.

Valérie Lambert

COMPRENDRE ET TRADUIRE ■

Mounaque, pétassou, escagassé et des dizaines d'autres sont des mots dont nos ancêtres ont enrichi le français de notre région.

Parlez-vous de mounaque ?

Ne trouvant pas l'équivalent de ces mots occitans, ils les ont tout naturellement francisés. De même, *cosy, spleen, weekend*, font partie des nombreux mots anglais intraduisibles qui ont rejoint notre langue. Au Japon, *Fuubutsushi* désigne les choses, sentiments, parfums, images qui évoquent des souvenirs ou l'attente d'une saison particulière.

En Espagne, la *tertulia* est une réunion informelle d'amis qui se voient régulièrement dans un café pour bavarder, prendre un verre, jouer aux cartes.

Aux Pays-Bas, *Lekker* est à la fois bon, attrayant, délicieux, agréable, super. En Allemagne, *Vergangenheitsbewältigung*, est utilisé quand il s'agit de digérer les crimes nazis, d'aborder la culpabilité collective et d'éviter que de telles atrocités ne se reproduisent.

Dans l'autre sens, ne cherchez pas à traduire le mot « terroir », beaucoup trop lié à notre mentalité. Une langue est le reflet de la culture et de l'âme d'un peuple et elle nous parle de son histoire et de son environnement. Les Inuits ont environ 52 mots pour parler

de neige ou de glace ! L'influence se fait même sentir dans la structure de la langue, la conjugaison arabe ne contient que deux temps : l'accompli que l'homme maîtrise et l'inaccompli qui n'appartient qu'à Dieu.

Enfin, si vous ne parlez pas de *mounaque*, sachez qu'il s'agit d'une poupée de chiffon, d'un pantin, qu'elle est souvent faite de *pétassous* (petits morceaux de tissu) et que si elle est *escagassée* c'est qu'elle est écrasée, aplatie, détruite, ce qui ne veut pas dire *esclachée*...

Jean-Jacques Giret



Poupées de chiffon faites de *pétassous* !

ARTICLE DU RÉVÉREND M. DOLF TIELKEMEIJER

Un regard extérieur sur notre patrimoine

Cet été, le révérend M. Dolf Tielkemeijer des Pays-Bas a visité l'église de Montazeau. De retour chez lui, il a publié un article sur ses expériences dans le journal mensuel de la paroisse où il prêche. Ci-dessous un extrait du texte.

« Dans ce même village j'ai trouvé une église séculaire. Une maison de Dieu modeste. Avec, comme il se doit, la tour côté ouest et le chœur dirigé vers l'est, où les fenêtres patientes saluent la première lumière du jour. C'était notamment à la mairie où je pouvais me rendre pour récupérer la clef de la porte d'entrée de l'église, me permettant ainsi de photographier l'intérieur de l'édifice tôt le matin. La France est, depuis bien plus longtemps que les Pays-Bas, fortement sécularisée. Bien que nous soyons en train de nous rattraper à ce sujet, je n'ai encore jamais de ma vie eu le plaisir de recevoir la clef de l'église de la part d'un fonctionnaire. Pour ce genre de choses, la crainte d'eau glaciale entre l'Église et l'État est encore bien

trop grande. Or, je vous le dévoile de suite, dans cette église où il n'y a pas plus de services divins qu'une fois toutes les cinq semaines, on ne trouve pas de poussière sur les bancs, il y a des fleurs sur l'autel (pour qui ? Je vous invite à y réfléchir) et on a même posé une nappe en plastique transparent sur l'autel dans le but de protéger celui-ci. Tout cela fait supposer que ce village est habité par des gens qui entrent dans la maison de Dieu avec considération. Cette réalisation



L'église de Montazeau entretenue et fleurie même sans célébration.

m'émouvait. Je m'y suis alors d'abord assis pour regarder, tout simplement, et pour exprimer ma gratitude. Ensuite il était temps de jouer avec mon appareil-photo. (...) »

Propos recueillis par Agnès Moreau

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT
S.A.S.
GERTHOFER
Ets FEYDEL
ZAE 33220 PINEUILH
Tél. 05 57 46 04 19
Fax 05 57 46 47 70
contact@gerthofer.fr
www.gerthofer.fr

Depuis **40 ans**
LAVAUD SARL
Piquets
BOIS DE CHAUFFAGE
AMÉNAGEMENTS EXTERIEURS
33220 SAINT-AVIT SAINT-NAZAIRE
Tél. 05 57 46 12 44
www.lavaudpiquets.com
lavaudpiquets@orange.fr

CHÂTEAU les MIAUDOUX
Vins bio et biodynamiques
AOC Saussignac & Bergerac
Nathalie & Gérard, Lisa & Samuel CUISSET
24240 SAUSSIGNAC
Tél. : 05 53 27 92 31
Email : lesmiaudoux@gmail.com
Site web : www.chateaulesmiaudoux.com

AUTOVISION SARL
CONTRÔLE TECHNIQUE AUTOMOBILE
CASTERA
05 53 24 27 05
Zone Bati Leclerc PORT-STE-FOY

ROLLAND OENOLOGIE
« LA NATURE, L'HOMME, LA TECHNIQUE » MATÉRIELS DE VINIFICATION
LIBOURNE OENOLOGIE - 5, CATUSSEAU - 33500 POMEROL
TÉL. : 05 57 51 65 30 - FAX : 05 57 51 84 24
BROQUAIRE VITIENO - Z.A. FLORIMONT - 33390 BERSON
TÉL. : 05 57 42 65 97 - FAX : 05 57 42 29 83
LOCATION DE MATÉRIELS OENOLOGIQUES ET VITICOLES - RENDEZ-VOUS DANS NOS 2 MAGASINS

Artisans, commerçants, entrepreneurs... faites-vous connaître, contactez-nous au 05 62 74 78 26 !

OECUMÉNISME

Rien que la justice

La Semaine de prière pour l'unité chrétienne 2019 a été préparée par les chrétiens d'Indonésie. L'Indonésie est le plus grand pays d'Asie du sud-est avec plus de 17 000 îles, 1340 groupes ethniques différents et plus de 740 langues. Elle est pourtant unie dans sa diversité.

Ce fragile équilibre est aujourd'hui menacé par de nouveaux problèmes. La corruption est très présente sous plusieurs formes et affecte particulièrement la justice. Animés par ces inquiétudes, les chrétiens d'Indonésie ont trouvé que le verset du Deutéronome : « Tu rechercheras la

justice, rien que la justice... » (Dt 16,20) était un appel particulièrement pertinent pour eux et pour tous les chrétiens. Rechercher la justice, c'est avancer ensemble vers la paix et l'unité. On ne peut pas construire la paix sans justice, la quête de l'unité est vaine sans le respect des minorités, car « justice et paix s'embrassent » (Ps 85). Lorsque prospèrent la solitude et la misère, lorsque le manque de logement et de considération broie toute espérance, lorsque la parole est dévaluée, lorsque les ragots se déversent sur les réseaux sociaux, lorsque la pollution ravage les océans, la justice est menacée.



Célébration œcuménique du 20 janvier avec les catholiques, orthodoxes et protestants. Les enfants de la paroisse catholique participent en apportant les rouleaux de la Parole.

ASSOCIATION LA FLAUJAGUAISE

Entraide, partage et solidarité



Quelques membres de l'association réunis lors d'un cours de français.

Cela fait un an que l'épicerie-café a fermé. Flaujagues perd ainsi un lieu d'activités et de vie. En 2018, lors de la fête des voisins, les habitants décident de créer l'association « La flaujaguaise » basée sur la rencontre, le partage, l'entraide et la solidarité.

L'objectif majeur de ses membres pour 2019, en accord avec la municipalité, est la reprise en mode participatif et coopératif de l'épicerie-café de cette commune. L'association compte déjà 143 membres parmi lesquels une quinzaine de nationalités sont représentées.

Diverses activités ludiques et pédagogiques sont proposées: randonnées pédestres, jeux de cartes, sorties ciné-club à la salle de la Brèche à Sainte-Foy, visites historiques du village, actions d'achats groupés (bois, élagage), soutien informatique, apprentissage de la langue française aux allophones, le jeudi pour les débutants et un cours intermédiaire le lundi. C'est dans ce cas précis que Claudine Étienne, enseignante

retraîtée, et Jean-Marc Gerbeau, coordonnateur de l'association, m'invitent à assister à un cours. Claudine les dispense aisément puisqu'elle a auparavant enseigné au Mans, le français aux migrants. Dans la salle municipale les apprenants, retraités ou en activité, sont Anglais, Écossais, Russes, Allemands, Argentins et Américains.

Chacun m'expose ses motivations. Tatiana par exemple, mariée à un français, arrivée récemment de Russie avec sa fille qui parle déjà couramment notre langue, espère rattraper son retard. Mieux connaître la langue est utile à Richard qui possède des gîtes ainsi qu'à Piers, gardien de château. Il est nécessaire à Doïna, Allemande d'origine roumaine, d'apprendre le Français dans toute sa complexité, ses nuances, pour mieux communiquer avec ses petits-enfants. Souhaitons que les projets de cette association aboutissent et redynamisent ce charmant village.

Reine Biasotto-Plaisir

> Pour plus d'informations : www.laflaujaguaise.org

ecovide environnement
Jérôme LARQUEY

Agrément préfectoral et charte Assainissement Non Collectif

INTERVENTION RAPIDE TOUTES DISTANCES

- RECHERCHES de fuites (eau, piscine, gaz...)
- INSPECTION des canalisations par caméra
- DÉTECTION de réseaux enterrés
- VIDANGE TOUTES FOSSES
- DÉBOUCHAGE, CURAGE
- NETTOYAGE DE PUIITS

INSTALLATION : Assainissement Micro-station Raccordement tout à l'égout

ENTRETIEN & DÉPANNAGE : Micro-station Poste de relevage Multimarques

33790 AURIOLLES - PELLEGRUE Tél. : 06 79 33 28 33

Pineuilh : 24, av. du Président Herriot - 05 57 41 00 00
Bergerac : 5, av. Calmette - 05 53 63 24 24
85, rue F. de Labatut - 05 53 63 24 25
Eymet : 30, av. du Pont de Juillet - 05 53 23 47 52

Pauly pompesfunebrespauly@orange.fr
www.pauly.fr

POMPES FUNÈBRES

- Chambres funéraires
- Articles funéraires
- Caveaux - Marbrerie
- Organisation d'obsèques
- Crémation
- Contrat obsèques
- Transport avant et après mise en bière

Entreprises NORMANDIE

POSE DE MENUISERIE PVC / BOIS / ALU

PARQUET FLOTTANT & MASSIF AMÉNAGEMENT INTERIEUR

pascal.normandin0345@orange.fr

ST ANTOINE DE BREUILH
06 80 04 35 20

Merci à nos Annonceurs

Régie publicitaire 05 62 74 78 26

LE LANGAGE ■ Le langage, un moyen de communication essentiel dans une société. Mais suffit-il de parler la même langue pour se comprendre ? Pas forcément. La preuve en a été donnée récemment entre le discours des politiques et celui du peuple des ronds-points. Dans ce dossier, *Terres de Foy* s'intéresse au langage, élément essentiel de nos relations : langage du corps, langage des signes mais aussi sourire, geste, service qui parlent autant que certains mots.

Quand même les vibrations deviennent langage

Anne-Claire Voisin de Vélimes est, depuis 20 ans, psychomotricienne pour adultes et également formatrice. C'est avec passion et générosité qu'elle évoque son métier.

- À quelles personnes s'adressent vos soins ?

- J'accompagne des personnes polyhandicapées¹ donc en fauteuil roulant. Leur handicap induit une paralysie des muscles du visage et bucco-pharyngée ce qui les empêche d'articuler et d'avoir accès au langage verbal.

- Comment réussir à communiquer avec eux ?

- Pour les personnes à niveau cognitif suffisant, la communication passe

par des classeurs de pictogrammes et vignettes qu'elles désignent d'un clin d'œil ou hochement de tête quand le doigt de l'interlocuteur passe sur la vignette. L'association de différents pictogrammes crée une phrase. La tablette avec logiciel qui parle tend à remplacer ces classeurs. C'est une tablette à commande manuelle ou oculaire. Mais pour cette dernière le coût très élevé et non pris en charge ne permet pas d'en avoir suffisamment.

- Et pour les personnes déficientes mentales ?

- J'applique la stimulation basale de l'allemand A. Fröhlich qui prend en compte les ressources les plus enfouies de la personne grâce à ses

canaux sensoriels. Être très proche de la personne, la toucher, la porter dans l'eau chaude quand il s'agit de balnéothérapie, permet de faire passer des messages et d'ouvrir ses capacités. Il faut multiplier les expériences pour accéder à la rencontre : appuyer sur un mixer de cuisine provoque des vibrations, faire sa toilette en écoutant de la musique, ces communications sensorielles sont indispensables pour les sortir de leur « monde ». La proximité physique est l'élément indispensable à la communication.

- Quelle satisfaction retirez-vous de votre travail ?

- Toutes ces personnes sont très dépendantes et ne guériront pas.

Leur durée de vie s'est allongée car on sait mieux les soigner. Si ma relation permet qu'elles soient plus calmes, plus souriantes, qu'outre les besoins élémentaires satisfaits, elles puissent exprimer des émotions, des demandes, je suis comblée.

Propos recueillis par Marie-France Rossignol

¹ Le polyhandicap se définit comme un « handicap grave à expressions multiples associant toujours une déficience motrice et une déficience intellectuelle sévère ou profonde, entraînant une restriction extrême de l'autonomie et des possibilités de perception, d'expression et de relation ». Souvent les personnes polyhandicapées souffrent aussi d'insuffisance respiratoire chronique, de troubles nutritionnels, de troubles de l'élimination et de fragilité cutanée.

> En savoir plus : www.stimulationbasale.fr



La balnéothérapie permet à Thomas de ne plus sentir son corps comme un handicap pesant et le contact avec Anne-Claire permet la communication.

À L'ÉCOUTE DES ENFANTS

Le langage, source de joie

Didier Malherbe, instituteur en CE2 à l'école Saint-Joseph de Saint-Antoine-de-Breuilh, et Agnès Moreau, responsable de la catéchèse sur les 2 rives, dialoguent sur leurs réussites et difficultés pour se faire comprendre des enfants.



Didier Malherbe, professeur des écoles et Agnès Moreau, catéchiste.

Didier : Le langage est tellement important dans les premières années de la vie ! Si l'enfant ne le maîtrise pas en fin de maternelle, il risque d'avoir des difficultés pour lire et s'exprimer à l'écrit.

Agnès : Les parents qui lisent une histoire, le soir, réduisent le temps passé devant les écrans, rendent un grand service à leurs petits qui sauront s'exprimer, comprendre et se faire comprendre. Les enfants que j'ai en catéchèse utilisent souvent un vocabulaire pauvre. Mais en famille, parlez-vous ? Mange-t-on ensemble ? L'enfant n'est-il pas souvent seul ?

Didier : Parler, me faire comprendre des élèves fait partie de mon métier. Pour la réussite d'un devoir, je les aide d'abord à se concentrer : silence, écoute de la consigne lue par un camarade, lecture dans le calme, demande d'explications. Je clarifie avec

des mots très simples et le plus souvent, ça marche.

Agnès : Il est parfois difficile de faire comprendre des passages de la Bible à des enfants du primaire. Dans un psaume, pour expliquer « que jaillisse la foi », je passe par l'image de l'eau, de la source.

Didier : Inversement, l'élève peut donner une interprétation profonde d'un poème, à laquelle l'adulte n'avait pas pensé...

Agnès : Oui ! Un enfant m'a donné un sens inattendu à la parabole du fils prodigue : « Le premier fils s'en va avec son argent, le second en veut à son père de faire un travail qu'il n'aime pas. Le père n'a pas de chance avec ses deux fils ! »

Didier : Oui, l'enfant va trouver d'autres pistes. Pour se faire bien comprendre, il doit énoncer une phrase correcte. Je suis très exigeant à l'oral, je demande de reformuler la question jusqu'à la rendre claire pour tous.

Agnès : Pour se comprendre, les enfants apprennent à écouter l'autre dans le calme. C'est souvent difficile. Mais quelle joie de les écouter à la messe des familles ! Ils lisent, s'expriment, chantent, sont heureux !

Propos recueillis par Marie-Jo Riglet

« Celui qui parle inconsidérément en subit le dommage »

(13,3) Livre des Proverbes

LE SENS DES MOTS

Langue de bois, langue de buis

La langue est la pire et la meilleure des choses, disait Esope, fabuliste grec. Elle permet de communiquer, de défendre, d'expliquer, mais aussi d'accuser, de mentir, de tromper ou de se tromper.

C'est que, dans toute langue, les mots ont souvent plusieurs sens, différents voire opposés selon le contexte, selon l'époque. Ainsi le mot tabou, interdit religieux, qui peut s'employer dans la bouche d'un Président de la République pour parler des sujets qu'on pourrait s'interdire d'aborder dans un grand débat national. Et pour quoi ce même Président a-t-il cru devoir ajouter « sans tabou ni totem ». De quel emblème, de quel protecteur voulait-il parler ? Sans doute était-ce une allusion au titre du livre de Freud, « Totem et tabou. » Quand on partage la même culture, on se comprend. Sinon ? Sinon on a l'impression, vraie ou fautive, d'être « enfumé », pire, méprisé. Ainsi des révolutionnaires de 1789 ; des soixante-huitards ou des « gilets jaunes ». Ils refusent la « langue de bois » de nos politiques, ces périphrases destinées à « noyer le poisson », à masquer une absence, un refus de réponse ou de solutions par des

circonlocutions alambiquées. Le hon-teux licenciement devient allègement de la masse salariale, dégraissage. L'employé réduit à un tas, à un bout de gras !

L'Église devrait toujours user du « parler vrai ». Hélas, la langue de buis y sévit aussi. Des journalistes du *Monde* demandaient à un archevêque de commenter de récents scandales touchant l'Église. L'habile ecclésiastique préféra « resituer cette question brûlante dans son contexte élargi de fracture culturelle ». Que ton nom soit sanctifié, absolution, action de grâce... le peuple de Dieu, comprend-il bien ce qu'on lui dit à l'église, ce qu'il récite en priant, ce qu'il lit dans la Bible ? Certes la Bible a été « traduite », la TOB, la traduction œcuménique de la Bible, a permis aux catholiques, protestants et orthodoxes de donner une version plus moderne de la Bible, de lever des ambiguïtés. Mais il faudrait sans doute, pour rapprocher le fidèle de son Église, parler vrai, parler simple, comme on l'a fait récemment avec le vocabulaire juridique, qui ne datait que de Napoléon.

Jacques Riglet

« Où abondent les paroles, le péché ne manque pas. »

(10,19) Livre des Proverbes

IMMIGRÉS

La langue pour s'intégrer

Depuis deux ans, Rheda, Amina et leurs quatre enfants sont installés en Pays foyen. Ils habitaient Qaraqosh la plus grande ville chrétienne d'Irak.

Trois langues y sont parlées : l'arabe qui véhicule la vie sociale et culturelle du pays, le kurde (la deuxième langue parlée en Irak) et le syriaque, c'est la langue qu'ils parlaient en famille et avec leurs voisins. Elle est rattachée à l'araméen que parlait le Christ.

Vivre en France, ce sont des mots nouveaux, certes, mais c'est surtout accepter une nouvelle façon de vivre. Au début, il y a eu beaucoup de papiers administratifs, une traductrice était indispensable. Google sur les portables a été très efficace pour traduire les mots et les petites phrases des rapports quotidiens. Mais il a fallu aussi devenir plus rigoureux avec les horaires de rendez-vous, par exemple, suivre des cours de français.

Rheda, le papa, sans travail, s'ennuyait à la maison. Les cours proposés ne l'intéressaient pas du tout. Néanmoins, il est bien obligé de se mettre un peu au français.

Amina sa femme, reconnaît maintenant avoir souffert de la solitude malgré la prise en charge de nombreux bénévoles autour de la famille. Mots, sourires et gestes ne pouvaient exprimer le manque de la ville, des bus, des commerces, de la maison où logeaient aussi



Les émigrés du Pays foyen entourés, soutenus par de nombreux bénévoles.

les grands-parents, où elle accueillait à toute heure voisins et amis. Aujourd'hui elle est assidue à ses cours de langue, s'intéresse à la scolarité des enfants, ne manque aucune réunion. Amina se montre désireuse, avant tout, du bonheur de sa famille. Elle apprécie les relations amicales qui l'entourent, leur façon de vivre et de penser et s'installe dans cette nouvelle vie qui leur est proposée.

Les enfants, eux, se sont étonnement très vite mis au français. Heureux à l'école, au collège, au

foot, ils se sont faits des copains et peuvent servir d'interprètes à leurs parents. Ils ont quasiment perdu l'usage de l'arabe. En revanche, ils continuent à parler syriaque à la maison.

Les rencontres organisées avec d'autres familles immigrées sont un très grand bonheur pour toute la famille. Ils les vivent intensément et leur pays est présent, pour un moment, tout au fond du cœur de chacun.

Nelly Ancelin

SCIENCES

Apprendre ou comprendre le langage mathématique

Étant psychomotricienne et orthophoniste spécialisée dans la rééducation de la pensée logicomathématique, j'intervenais, en 1976, à l'Institut national des jeunes sourds à Paris où j'ai été obligée d'inventer des moyens pour faire comprendre les notions mathématiques sans l'aide du langage oral ni écrit. Ces jeunes sourds m'ont tout appris en me forçant à repenser totalement mon enseignement.

Les mathématiques reposent sur deux types de langage :

- les mots qui constituent le vocabulaire spécifique aux mathématiques, utilisés à l'oral comme à l'écrit dans les définitions, les théorèmes, les énoncés de problème...
- des signes et des symboles ($+$ \geq \neq etc.) qui font référence aux opérations et aux relations.

Ces mots, ces signes et ces symboles sont source de confusion, d'erreur, d'incompréhension. Exemple : quand on demande de convertir un décimètre en centimètres, les enfants savent rajouter deux zéros. Mais si vous leur demandez : « *Qu'est-ce qui est le plus grand ?* » : un décimètre ou cent centimètres, ils ne sauront pas vous répondre. Faites vous-même l'expérience.

J'ai découvert grâce à ces jeunes sourds qu'avant de parler les mathématiques, l'important c'est avant tout de faire agir, classer, ordonner, expérimenter, construire, opérer, manipuler et raisonner sur des objets concrets.

Seule cette démarche permet une réelle compréhension. Depuis cette expérience, j'ai fait travailler des classes entières d'enfants entendants, réalisé des rééducations, formé des enseignants et des formateurs, sans parler ou le moins possible. C'est devenu un principe de méthode qui m'a même permis d'intervenir auprès de Chinois, de Finlandais et de Néerlandais.

Dernièrement, en janvier 2019, avec la classe de CM2 de l'école Langalerie, on a « appris » le kilomètre c'est-à-dire que tous les élèves avec leur maîtresse ont parcouru un kilomètre le long de la Dordogne du début du quai de La Brèche jusqu'au-delà de la maison de la Cigogne. Nous avons arpenté tout le trajet décimètre par décimètre, hectomètre par hectomètre jusqu'au kilomètre. Et je peux vous assurer qu'à la fin du parcours, tous les élèves savaient ce qu'était un décimètre, un hectomètre, un kilomètre et combien il y avait de mètres dans un kilomètre parce qu'ils les avaient marchés et comptés.

Bernadette Gueritte-Hess



Les élèves de CM2 concrétisent les notions de mesure.

Parler sans les mots

Marie-Claire Galineau, infirmière en psychiatrie, enthousiaste et passionnée, évoque son usage de la langue des signes dans son métier.

- Quelles sont les caractéristiques de la langue des signes ?

- La LSF (langue des signes française) est une langue qui ne s'écrit pas, ne se parle pas, elle est visuelle. Les personnes qui la pratiquent utilisent leurs mains, mais aussi l'expression de leur visage et la position du corps dans l'espace. Chaque variation d'un de ces paramètres peut entraîner une signification totalement différente du sens d'un signe, et donc de toute une phrase, voire d'une histoire ! Et la langue des signes est différente d'un pays à un autre, car nous avons nos propres expressions et nos propres symboles liés à notre culture. Au XVIII^e siècle, Charles-Michel de l'Épée, qui était avocat puis abbé, a observé deux sœurs sourdes qui communiquaient entre elles avec des signes et a eu l'idée de mettre en place un alphabet avec les mains, puis a ouvert sa maison pour en faire une école spécialisée pour les sourds grâce à ces signes : la LSF était née, avec son premier alphabet officiel.



Marie-Claire fait le signe « Jésus ».

Qu'est-ce qui vous a conduit à pratiquer cette langue ?

- En ce qui me concerne, j'ai appris la LSF car l'hôpital, pour lequel je travaillais, souhaitait pouvoir accueillir de manière correcte les personnes sourdes qui ont besoin de soins. C'est une formation longue et difficile car il faut tout apprendre : l'alphabet, le vocabulaire, mais aussi la syntaxe d'une phrase qui n'est pas la même qu'en français parlé, et surtout utiliser des expressions faciales et corporelles, sinon on peut être mal compris ! Pour une personne sourde, beaucoup de choses qui nous semblent banales sont compliquées : par exemple prendre un rendez-vous avec un médecin quand on ne peut le faire que par téléphone, aller à ce rendez-vous avec un interprète qu'il faut rémunérer, etc. Imaginez que pour la majorité des personnes sourdes, aller chez le dentiste ou le gynécologue se fait avec un interprète dans la même pièce ! On comprend que certains préfèrent ne pas être soignés.

- Le milieu médical prend-il davantage en compte ces personnes ?

- À Bordeaux, il y a un service à Pellegrin qui accueille les personnes sourdes pour tout type de soins de base, avec un généraliste qui signe. Sinon les hôpitaux commencent à former du personnel. Sachez que, en cas d'urgences médicales, il existe un numéro par SMS pour les sourds (l'équivalent du 15) c'est le 114!

Propos recueillis par M.-F. Rossignol

Le langage des fleurs

Quand les fleurs se mettent à parler... au souvenir quand elles sont mortes, quel langage que le leur quand elles sont vivaces et parées de leurs plus beaux atours ! Pour ne citer que quelques exemples, la véronique nous dit « Ayez confiance en moi », le myosotis « Ne m'oubliez pas » alors que la jonquille incite à se revoir bientôt. C'est surtout en Orient qu'on commença à les entourer d'une sorte de culte à une époque où l'art de correspondre n'avait pas encore été découvert. La légende raconte que ce langage est né dans les harems ottomans où les femmes recluses, qui n'avaient d'autres moyens de communiquer avec l'extérieur, mirent en place la pratique du Selam : un bouquet dont les fleurs étaient choisies et disposées de manière à exprimer une pensée, un sentiment secret, un regret. Cette pratique rapportée en Europe en 1718 est quelque peu tombée en désuétude. Le retour à la nature, refuge contre le monde moderne, parviendra-t-il à remettre à la mode ce langage floral ?



Le muguet, symbole du bonheur.

Reine Biasotto-Plaisir

AGENDA

Dimanche 31 mars

16h : concert des chorales des Bastides et des Lèves à l'église de Sainte-Foy.

Du 1^{er} au 7 avril

Semaine missionnaire des 2Rives avec la communauté *Palavra Viva*.

Samedi 6 avril

12h : « au cœur du marché », messe dans le cadre de la semaine missionnaire.

Mardi 9 avril

Célébration pénitentielle des 2Rives à Sainte-Foy

FÊTE DES RAMEAUX

Samedi 13 avril

• 18 h 30 : Pellegrue

Dimanche 14 avril

• 9 h 15 : Gensac
• 9 h 30 : Saint-Pierre-d'Eyraud
• 11 heures : Saint-Méard-de-Gurçon et Sainte-Foy.

SEMAINE SAINTE

Mardi saint - 16 avril

• 18 heures : messe chrismale à Périgueux

Jeudi saint - 18 avril

• 20 h : célébration des 2Rives à Sainte-Foy

Vendredi saint - 19 avril

• 15 h : chemins de croix
• De 17 h 30 à 19 h 30 : confessions individuelles à l'église du Port
• 20 h : célébration des 2Rives à Port-Sainte-Foy

Samedi saint - 21 avril

• 20 h 30 : veillée pascale à Gensac
• 21 h : veillée pascale à Saint-Méard-de-Gurçon

PÂQUES - Dimanche 21 avril

• 5 h 27 : lever du soleil du Christ ressuscité œcuménique, en 2Rives, à l'église d'Appelles.
• 9 h 15 : Pellegrue
• 10 h 30 : Le Fleix
• 11 heures : Sainte-Foy

Du 23 au 26 avril

Pélé collégiens à Lourdes et Saint-Vincent-de-Paul.

Samedi 4 mai

De 10 h à 16 h : journée pour les 2Rives « le sacrement du mariage



CORINA MARCHETTI / L'ETIC

en relation avec l'eucharistie » avec Jean-Marie Despeyroux

Samedi 18 mai

18 h 30 : fête de l'Agneau, messe à Riocaud avec bénédiction.

Dimanche 26 mai

10 h 30 : premières communions à Saint-Méard-de-Gurçon.

ASCENSION - Jeudi 30 mai

• 10 h 30 : premières communions à Sainte-Foy
• 10 h 30 : messe au Fleix

Dimanche 2 juin

10 h 30 : premières communions à Gensac.

PENTECÔTE - Dimanche 9 juin

• 10 h 30 : professions de foi à Sainte-Foy et Saint-Méard-de-Gurçon

6 et 7 juillet

Week-end des églises avec le thème du vitrail.

La tour de Babel

Cette histoire bien connue se trouve dans le livre de la Genèse. Elle cherche à expliquer, sous forme de légende populaire, la diversité des langues et la dispersion des hommes sur la terre. Plus que la tour qui « pénètre les cieux », c'est le désir d'uniformisation que Dieu condamne, attentif à la liberté humaine, il ne peut laisser l'homme s'engager dans une dérive totalitaire.

Ce récit s'éclaire par celui de la Pentecôte, la confusion des langues est réparée. Mais chacun garde ses particularités et comprend le message des apôtres dans sa propre langue. Les diversités subsistent mais une communication redevient possible en Jésus qui transcende toutes les cultures.

Jean-Jacques Giret



La tour de Babel, Brueghel, 1563.

Pâques, le 21 avril et aussi le 28 avril!

Le calendrier utilisé aujourd'hui presque partout à travers le monde s'appelle le calendrier grégorien, du nom du pape Grégoire XIII qui l'introduisit en 1582. Il remplace le calendrier julien, mis en application par Jules César, qui accuse un décalage de 11 minutes 14 secondes par an sur l'année solaire. Le cumul se monte à dix jours en 1582.

En froid avec Rome depuis des siècles, les chrétiens orientaux n'adoptent pas cette réforme. Ils préfèrent rester au calendrier julien. La date de Pâques est déterminée par rapport au calendrier

lunaire, au printemps, le premier dimanche qui suit la pleine lune d'équinoxe. Pâques tombe en mars ou en avril pour le culte romain (jamais en mai) ; en avril ou mai pour les orthodoxes (jamais en mars). Des discussions ont été ouvertes sous Paul VI, dans les années 1970, pour essayer de trouver un compromis, mais elles n'ont rien donné. Cette année, Pâques sera donc le 21 avril pour les catholiques et les protestants mais le 28 avril pour les orthodoxes.

M.-F. Rossignol

PÉRIGORD PÈLERINAGES

Pour l'année 2019, le diocèse de Périgueux propose les pèlerinages suivants :

• 13 au 17 mai, en car :

La Salette-Le Puy-en Velay

« En mai, une pause près de Marie »

• 15 au 18 juillet, en car : **Lourdes** avec les malades et pour les pèlerins fidèles et leurs invités.

• 2 au 8 septembre : **Capelou**

• 9 au 16 octobre, avion, ferry, car :

Malte et la Sicile « Sur les pas de saint Paul »

• 24 novembre au 8 décembre, avion, bateau, car : **Le Vietnam**

« À la rencontre des communautés chrétiennes »

> Contact : site <http://pelerinages.diocese24.fr/>

Odile Bailly, 06 76 38 36 79

ou peleocb24@laposte.net

« DIRE AMEN À TOUT »

Dire oui, accepter, consentir, acquiescer... sans discuter.

« Ainsi soit-il ! » C'est ainsi qu'est traduit le mot « amen » à la fin du signe de croix et des prières des chrétiens.

Alors que dans le langage courant, « dire amen à tout » a souvent une connotation péjorative, dans le domaine de la foi, dire amen exprime au contraire la confiance et l'adhésion loyale à Dieu.

Ce Dieu dont le fils Jésus a concrétisé toutes les promesses et par lequel les chrétiens disent « oui » au Père (deuxième lettre de saint Paul Apôtre aux Corinthiens, chapitre I, versets 18 à 20).

I. Tranchimand

SCA ALLIANCE AQUITAINE



Cave le Fleix

24130 LE FLEIX

Tél. 05 53 24 64 86

contact@allianceaquitaine.com

Vente directe
dans les caves de
BERGERAC - LE FLEIX
SAINT-VIVIEN

BERGERAC - BORDEAUX - MONBAZILLAC
MONTRAVEL - PECHARMANT

REYNAUD
ECOLE DE CONDUITE

AUTO
MOTO
AAC
BSR

Formation accélérée
"Plus 1 voiture
automatique"

LE PERMIS
A UN EURO
PAR JOUR

reynaudecoledeconduite@sfr.fr

05
57
46
14
27

24T, bd Gratiollet
33220
Ste-Foy la Grande

VINS de BERGERAC et MONTRAVEL

Gaëc Les Grimards
J. Joyeux - B. Havard

24230 MONTAZEAU
Tél. 05 53 63 09 83



05 53 58 62 38

l'Hirondelle - 120 Route du Périgord Pourpre
24230 MONTCARET
jac.vd.horst@wanadoo.fr - vdh-fromages.fr
Ouvert tous les jours de 9h - 13h et 15h - 19h15
sauf dimanche après-midi et mardi après-midi.

Cet emplacement
pourrait être
le vôtre

Régie Publicitaire
05 62 74 78 26



05 53 58 62 38

NOS JOIES, NOS PEINES

En Gironde

BAPTÊMES

Doulezon

Antonia Vietze

Flaujagues

Ena Estève

Massugas

Iris Besnard

Pineuilh

Léna Maupart

Lenny de Flandre

Jade Torres

Louise Luciano

Sainte-Foy-la-Grande

Alyssa Autexier

Pessac-sur-Dordogne

Clara Murat-Mathard

Tym Murat-Mathard

Doulezon

Antonia Vietze

OBSÈQUES

Caplong

Claudette Bouriuane, 80 ans

Eynesse

Jean-Claude Lefèvre, 83 ans

Renée Michaud, 89 ans

Flaujagues

Agnès Derremaux, 97 ans

Claude Estève, 81 ans

Gensac

Henriette Deguin, 93 ans

Juillac

Michel Deson, 83 ans

La Roquette

Marie Nadau, 96 ans

Eliette Noegele, 78 ans

Norbert Nardi, 84 ans

Listrac-de-Durèze

Claudine Mauran, 86 ans

Les Lèves

Michel Mauriaud, 78 ans

Margueron

Carmen Bosetti, 81 ans

Massugas

Joseph Laronze, 75 ans

Pellegrue

Henri Tymen, 81 ans

Reine Roussel, 93 ans

Renée Baëza, 86 ans

Pessac-sur-Dordogne

Yolande Poussevin, 87 ans

Pierre Vincent, 92 ans

Michèle Lassepa, 82 ans

Pineuilh

Yvonne Andreola, 83 ans

Francis Goubie, 91 ans

Gilberte Toucas, 69 ans

Françoise Mestrude, 89 ans

Carmen Mercado, 86 ans

Annette Ossard, 88 ans

René Leroy, 92 ans

Pascal Charlemagne, 51 ans

Roger Lacombe, 89 ans

Jean Zuliani, 81 ans

Jean Royet, 87 ans

Lucette Driant, 95 ans

Alain Desplat, 73 ans

Gilberte Faury, 91 ans

Janine Birac, 95 ans

Jacqueline Marin, 87 ans

Saint-Avit-Saint-Nazaire

Gioconda Mazzoco, 91 ans

Madeleine Buffat, 91 ans

Lucien Chauverou, 89 ans

Ada Cella, 98 ans

Saint-Philippe-du-Seignal

Marc Cougnaux, 43 ans

Sainte-Foy-la-Grande

Rosy Brisson, 88 ans

Marcel Boisson, 80 ans

Marie-Rose Papin, 95 ans

Monique Laporte-Demarquez, 76 ans

Paulette Richeveux, 92 ans

Colette Aussel, 94 ans

Bernard Valleteau, 81 ans

Pascale Aupetit, 81 ans

Raphaël Favory, 86 ans

Daniel Tenin, 77 ans

Jean-Paul Guiraud, 86 ans

Palmira Noël, 95 ans

Sainte-Radegonde

François Cumenal, 63 ans

Roger Audouin, 97 ans

Moissac

Jacques Blaise, 55 ans

En Dordogne

BAPTÊMES

Gardonne

Jules Gourvellec

Antoine Luye-Tanet

Gabriel Luye-Tanet

Le Fleix

Evans Duveau

Saint-Méard-de-Gurçon

Inaya Bouabdellah

Amanda Cheyre

Louise Guignonis

OBSÈQUES

Fougueyrolles

Paul Marty, 92 ans

Gardonne

Angèle Gasparet, 88 ans

Guy Cheyreaud, 86 ans

Lamothe-Montravel

Marie-Claire Mazillier, 68 ans

Philippe Nicot, 63 ans

Fernande Vacher, 94 ans

Le Fleix

Suzette Labouroux, 87 ans

Mireille Vigier, 98 ans

Montazeau

Ginette Lauqué, 94 ans

Roberte-Marie Barbaud, 98 ans

Montcaret

Robert David, 84 ans

Claude Jean-Marie, 75 ans

Frédéric Puyoulet, 58 ans

Port-Sainte-Foy-et-Ponchapt

Jeanine Caujolle, 83 ans

Razac-de-Saussignac

Raymond Peyvieux, 82 ans

Saint-Antoine-de-Breuilh

Jacqueline Garrigue, 72 ans

Jean Dessales, 97 ans

Serge Farge, 83 ans

Pierre Peyrebrune, 83 ans

Amande Wallier, 79 ans

Francine Ribera, 84 ans

Christian Da Silva, 88 ans

Marie Belluzzo, 87 ans

Jeanine Bourg, 83 ans

Jeannine Lescure, 88 ans

Saint-Méard-de-Gurçon

Annie Dagnaud, 72 ans

Marie-Christine Bejassou, 65 ans

Michel Darragon, 96 ans

Saint-Michel-de-Montaigne

Serge Breze, 64 ans

Jacqueline Ginette Bonnamy, 89 ans

Saint-Pierre-d'Eyraud

Ginette Claudel, 88 ans

Denis Callegaro, 87 ans

Jacqueline Chieze, 93 ans

Marie-Jeanne Lavaud, 90 ans

René Guichard, 96 ans

Saint-Vivien-et-Bonneville

Andréa Lacoste, 99 ans

Joseph Duffaud, 93 ans

Vélignes

Anna Desmoulin, 77 ans

Marcel Dergat, 91 ans

René Rebeyrol, 86 ans

Pierrette Jambart, 91 ans

Marie-Marguerite Moze, 86 ans



Samedi 26 janvier, messe en l'église Saint-Vincent de Pessac en l'honneur de la fête de saint Vincent, patron des vigneron.



ENTREPRISE DU BÂTIMENT

MAÇONNERIE - ISOLATION INT/EXT - PLACO
CHARPENTE - COUVERTURE - ZINGUERIE
POSE DE TOUT REVÊTEMENT DE SOL

GIACUZZO PHILIPPE - La Tauziate - 24230 Lamothe-Montravel
06 22 48 48 29 - entriedubatiment.giacuzzo@hotmail.fr



ECOLE ET COLLEGE SAINT-JOSEPH

Ecole Catholique
sous contrat
d'association avec
l'État

ECOLE : Maternelle et Primaire - Accueil dès 2 ans

COLLEGE : en 6^e : option bilangue (Allemand-Anglais)
6^e/5^e : cycle canoë-kayak • option Latin dès la 5^e, Espagnol dès la 4^e
après la classe, propositions d'ateliers pédagogiques :

chorale, orchestre, arts plastiques, théâtre, expression corporelle...
Animations pastorales / accès facile : ramassage scolaire, gare SNCF

24230 ST-ANTOINE DE BREUILH ☎ 05 53 24 81 25
Site : www.stjoseph24-sab.fr



Ecole Maternelle & Primaire du Fleix

Établissement catholique sous contrat d'association avec l'État
Accueil dès 2 ans - Inscription toute l'année - Parc ombragé
Pédagogie Freinet, matériel Montessori

<http://ecolesaintjoseph-lefleix.fr> - Tél. 05 53 24 60 76
ÉCOLE NUMÉRIQUE - ANGLAIS - ÉTUDE DIRIGÉE - GARDERIE



C. C^ol Leclerc Grand Pineuilh 80, av. de la Résistance
33220 PINEUILH ☎ 05 57 48 60 00

2^{ème} PAIRE
à partir de
de plus 1€

* voir conditions en magasin



Rocade de Sainte-Foy à Pineuilh - Tél: 05 57 48 68 68
www.e-leclerc.com/grand-pineuilh Facebook : www.facebook.com/ELeclercGrandPineuilh



20, rue Jules Ferry 24130 PRIGONRIEUX
Tél. 05 53 63 12 76
Pôle Médico Social
12 avenue Jean Moulin 24150 LALINDE
Tél. 05 53 57 58 95
6, grand rue 47330 CASTILLONNES
Tél. 05 53 63 12 76
Mail : audition.mazalrey@orange.fr



Pompes Funèbres - Marbrerie
Funéraires
53, av. Paul Broca PINEUILH ☎ 05 57 46 26 29
ZA Le Guel PRIGONRIEUX ☎ 05 53 63 30 16



Samedi 15 décembre les enfants du catéchisme des 2Rives chantent Noël.



L'association *Les Amis de l'église et du temple de Sainte-Foy* a organisé le réveillon du nouvel an à Saint-Philippe-du-Seignal.

Vos dons peuvent être envoyés à Jean Regner, 57 rue Onésime-Reclus à Port-Sainte-Foy.



Grâce aux financements de l'évêché et de la paroisse, la salle Urbain-Allard, parc de la Cothie, au Fleix, peut accueillir 100 convives (parking de 27 places, parc arboré clos) pour des fêtes, réunions, conférences. Pour tous renseignements et réservations : Tél. 05 53 24 62 71.

À LIRE

L'oreille et le langage d'Alfred Tomatis

Oto-rhino-laryngologiste, Alfred Tomatis s'est spécialisé dans le traitement des troubles de l'audition et du langage. Il a poursuivi des recherches dans le domaine de la psycholinguistique, approfondissant les rapports entre l'oreille et le système nerveux. Ses techniques sont appliquées dans de nombreux centres, tant en France qu'à l'étranger.



Dans ce livre il rappelle que le locuteur est en même temps le premier auditeur de sa propre voix, montre que nous parlons en réalité avec tout notre corps et plus particulièrement grâce à notre oreille. Cette démarche originale, appuyée sur de longues recherches et déjà riche en applications, en particulier thérapeutiques, ouvre de fécondes perspectives à l'étude de la communication humaine.

Le scaphandre et le papillon
de Jean-Dominique Bauby

Le 8 décembre 1995, un accident vasculaire brutal a plongé Jean-Dominique Bauby dans un coma profond. Quand il en sortit, toutes ses fonctions motrices étaient détériorées. Atteint de ce que la médecine appelle le « *locked-in syndrome* », il ne pouvait plus bouger, parler ni même respirer sans assistance. Dans ce corps inerte, seul un œil bouge. Cet œil, devient son lien avec le monde, avec les autres, avec la vie. Avec son œil, il écrit ce livre, « *Le Scaphandre et le papillon* », dont un film a été tiré.

DÉBAT : « À VOUS LA PAROLE » THÈME : LE LANGAGE

Terres de Foy vous convie pour échanger avec les rédacteurs sur le thème de ce journal : le langage. C'est aussi une occasion pour dire ce que vous pensez de ce journal et faire des propositions de thèmes à traiter. À vos agendas pour noter la date du jeudi 4 avril de 14h30 à 16h (café-débat) à la Cigogne (en bas du pont de Pineuilh). Votre avis nous intéresse.

en Gironde

Les coordonnées de vos prêtres
> Hugues Walser et Joseph Pelloquin
Presbytère 42, rue Denfert-Rochereau
33220 Sainte-Foy-la-Grande
Tél. : 05 57 46 03 38 / Fax : 05 57 46 24 61
eglisestefoy@free.fr

en Dordogne

Les coordonnées de votre prêtre administrateur
> Abbé Christian Dutreuilh
765, rue Henri de Navarre
24130 Le Fleix
Tél. : 05 53 57 99 51
paroissessaintemarie24@hotmail.com

<http://terresdefoy.com>

SOUSCRIPTION À TERRES DE FOY

Merci aux annonceurs ainsi qu'à ceux et celles qui aident financièrement ce journal.

Pour continuer à exister et vous rejoindre tous les trimestres, *Terres de Foy* a besoin de vous.

Nom.....

Prénom

Adresse.....

42, rue Denfert-Rochereau -
33320 Sainte-Foy-la-Grande
ou à remettre lors des quêtes.

TERRES DE FOY - TRIMESTRIEL

RÉDACTION : 42, rue Denfert-Rochereau - 33220 Sainte-Foy-la-Grande - Directeur de la rédaction : P. Hugues Walser
Rédactrice en chef : Marie-France Rossignol -
Éditeur : Bayard Service Grand Sud 1, rond-point du Général-Eisenhower - 31001 Toulouse cedex 9 - Tél. 05 62 74 78 20
bse-sud-ouest@bayard-service.com - www.bayard-service.com

Directeur de la publication :

Bayard presse représenté par Pascal Ruffenach - Journaliste
Secrétaire de rédaction : Magali Siroit -
Imprimeur : RotoGaronne - 47310 Estillac - Dépôt légal à parution

À PARTIR DE
29€95
/MOIS

Club de remise en forme

OUVERT 7/7 - DE 6H A 23H

CC GRAND PINEUILH - 80 avenue de la résistance - 33220 PINEUILH
05 57 69 38 42 - www.oxygene-sport.fr



LA MÉDICALE DE GUYENNE
pour votre confort, votre quotidien

MATÉRIEL MÉDICAL - ORTHOPÉDIE

CONFORT - MATÉRIEL PROFESSIONNEL

OUVERT DU LUNDI AU SAMEDI

DE 9H À 18H SANS INTERRUPTION

TEL. 05 57 46 23 96

MEDICALENVOIE@YAY100.COM

CENTRE COMMERCIAL GRAND PINEUILH

BOULEVARD DE LA RÉSISTANCE

33220 PINEUILH

WWW.CONFORTEAUJOURD'HUI.FR

LOCATION - LIVRAISON - SAV - OXYGÈNE - SUR MESURES



CHAUFFAGE - SANITAIRE - CLIMATISATION

DEPANNAGE ENTRETIEN CHAUDIERES FIOUL/ GAZ

05 53 220 200

1220, chemin des novettes - ST ANTOINE DE BREUILH

Établissement catholique sous contrat - STE-FOY LA GRANDE

ECOLE LANGALÉRIE - COLLEGE ANGLADE

07 81 79 16 63

05 57 46 03 12

Voyages internationaux - college-anglade.com

De la Maternelle au CM2

Anglais - Soutien
Ateliers culturels
Sorties pédagogiques

**PROPOSITION
PASTORALE**

De la 6^e à la 3^e
2 langues dès la 5^e
Préparation aux examens
Ateliers artistiques et sportifs



**ORGANISATION COMPLÈTE
D'OBSÈQUES**

- Chambre funéraire
- Marbrerie
- Obsèques personnalisées
- Magasin articles funéraires
- Fleurs naturelles

**ÊTRE À VOTRE ÉCOUTE
7/7 JOURS 24H/24**

53 Rue Victor Hugo
33350 Castillon-la-Bataille
Tél. : 05 57 40 01 07
bernedephilippe63@hotmail.com